

## CURRICULUM VITAE ANGELA ALBANESE

### INFORMAZIONI PERSONALI:

Nome **ALBANESE ANGELA**  
Residenza **VIA TAMBURINI 161, 41124 MODENA**  
Telefono **333 2721482**  
Fax  
E-mail [angela.albanese@univr.it](mailto:angela.albanese@univr.it);  
[angela.albanese@unimore.it](mailto:angela.albanese@unimore.it)

Nazionalità Italiana

Data di nascita 15.06.1972

- ISTRUZIONE E FORMAZIONE:**
- Diploma di maturità scientifica (anno di conseguimento: 1992), votazione 58/60mi.
  - Diploma di laurea V.O. in Lettere moderne presso l'Università degli Studi della Calabria conseguito il 24.07.1996, con votazione finale di 110 e lode/110 e conferimento di dignità di stampa della tesi di laurea.
  - Dottorato di ricerca in Lingue e Culture Comparete conseguito il 29.03.2012 (triennio 2009/2011) presso l'Università di Modena e Reggio Emilia, Scuola di dottorato in Scienze Umane, giudizio: ottimo.
  - Abilitazione scientifica nazionale per le funzioni di professore di II fascia Settore concorsuale 10/F4 - CRITICA LETTERARIA E LETTERATURE COMPARATE (Dal 03/04/2018 al 03/04/2024)

Angela Albanese ha ottenuto l'Abilitazione scientifica nazionale per le funzioni di professore di II fascia Settore concorsuale 10/F4 – Critica letteraria e letterature comparate (dal 03/04/2018 al 03/04/2024).

Attualmente è docente a contratto di Teoria e pratica della Traduzione (6 cfu, 36h, secondo semestre a.a. 2016/17 e a.a. 2017/18) presso l'Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e cultrice delle discipline di Teorie della traduzione e Letteratura italiana contemporanea, membro di commissione d'esami, correlatrice di tesi di laurea triennali e magistrali, tutor didattico dottorandi internazionali presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali dell'Università di Modena e Reggio Emilia, dove negli anni precedenti ha tenuto

lezioni all'interno dei corsi di Teoria della Traduzione, di Letterature comparate e di Letteratura italiana contemporanea, e corsi di Teoria della traduzione, lingua e cultura italiana specifici per classi di studenti internazionali.

## Pubblicazioni

### Articoli in rivista

1. Albanese, A., *Lussuria*, e-Journal del Dipartimento di Arti e Comunicazioni Università degli Studi di Palermo, 2004, ([http://www.arcojournal.unipa.it/index\\_it.html](http://www.arcojournal.unipa.it/index_it.html)).
2. Albanese, A., *Un sogno di Roberto De Simone: la «Praefatio» alla riscrittura del «Cunto de li Cunti» di Basile*, «Strumenti Critici», XXV, n. 3, 2010, pp. 303-317 (articolo in rivista classe A).
3. Albanese, A., *Della riscrittura del Cunto di Basile e di altre storie: conversazione con Roberto De Simone*, «Il Lettore di Provincia», luglio-dicembre, XLI, 135, Ravenna, Longo, 2010, pp. 51-66 (articolo in rivista classe A).
4. Albanese, A., *Un trattato cinquecentesco sulla memoria: L'Arte del Ricordare di G.B. Della Porta*, «Giornale Storico della Letteratura Italiana», vol. CLXXXVIII, anno CXXVIII, 621, 2011, pp. 86-108 (articolo in rivista classe A).
5. Albanese, A., *Teoria e pratica del tradurre in Benedetto Croce*, «Studi di Estetica», 43, 2012, pp. 87-117 (articolo in rivista classe A).
6. Albanese, A., *Tricche varlacche e altri incantamenti nelle traduzioni del Cunto di Basile*, in F. Nasi e A. Albanese (eds.), *I dilemmi del traduttore di nonsense*, «Il Lettore di provincia», numero monografico, XLIII, 38, gennaio-giugno 2012 (articolo in rivista classe A).
7. Albanese, A., *Da La Gatta Cenerentola a La fola dla Zindrella: Basile riscritto in dialetto bolognese*, «Letteratura e Dialetti», 5, 2012, pp. 11-26 (articolo in rivista classe A).
8. Albanese, A., *I centomila miliardi di proverbi del Cunto de li Cunti nella versione inglese di Nancy Canepa*, «Italica», 90, 1, 2013, pp. 1-22 (articolo in rivista classe A).
9. Albanese, A., *Sermo humilis e lirismo in Italianesi di Saverio La Ruina*, «Between», IV, 7, 2014, (<http://www.Between-journal.it>) (articolo in rivista classe A).

10. Albanese A., *Note a margine di una nuova edizione de Lo cunto de li cunti*, «Studi e Problemi di Critica Testuale», 89, II, 2014, pp. 253-263 (articolo in rivista classe A).
11. Albanese, A., “*Aida dint’ a casa ’e Donna Tolla Pandola*”. *Parodie verdiane al San Carlino di Napoli*, in *Verdi e l’opera italiana nella letteratura europea*, a cura di G. Bellati, «Il lettore di provincia», numero monografico, 143, 2014, pp. 117-132 (articolo in rivista classe A).
12. Albanese, A. «*Guardare non è più un atto innocente*»: il caso Santarcangelo. *Intervista a Silvia Bottioli su censura e teatro*, «Between», V.9 (2015), <http://www.betweenjournal.it/> (intervista).
13. Albanese, A. U Tingiutu. Un Aiace di Calabria. *Le crepe della politica nel teatro di Scena Verticale*”, in *L’immaginario politico. Impegno, resistenza, ideologia*, Eds. S. Albertazzi, F. Bertoni, E. Piga, L. Raimondi, G. Tinelli, Between V.10 (2015). <http://www.Between-journal.it/> (articolo in rivista classe A).
14. Albanese, A., *Scavare nella Polvere. Dialogo tra uomo e donna di Saverio La Ruina*, "Mantichora", numero 5 – dicembre 2015, pp. 2-14 (<http://ww2.unime.it/mantichora/wp-content/uploads/2016/06/Scavare-nella-Polvere.-Dialogo-tra-uomo-e-donna-di-Saverio-La-Ruina.pdf>).
15. Albanese, A., *Sermo humilis y lirismo en Italianesi de Saverio La Ruina*, «Zibaldone. Estudios italianos», Vol 4, No 1 (2016) [ttps://ojs.uv.es/index.php/zibaldone/article/view/7912](https://ojs.uv.es/index.php/zibaldone/article/view/7912).
16. *La paura siCura. il viaggio di Gabriele Vacis dentro le paure degli italiani*, in «Griseldaonline», aprile 2016, <http://www.griseldaonline.it/dibattiti/fahreneit-151/La-paura-siCura-Albanese.html> (articolo in rivista classe A).
17. Albanese, A., “*Essere formica e cavallo insieme*” *Natalia Ginzburg e la traduzione*, «griseldaonline», maggio 2016, <http://www.griseldaonline.it/speciale-ginzburg/natalia-ginzburg-e-la-traduzione-albanese.html> (articolo in rivista classe A).
18. Albanese, A., *Una nuova metamorfosi del Cunto di Basile: Il Racconto dei Racconti di Matteo Garrone*, «Testo a fronte», n. 54, XXVII, 2016, pp. 63-72 (articolo in rivista classe A).
19. Albanese, A., *Hamlet Travestie. L’Amleto napoletano di Punta Corsara*, in *Chi ride ultimo. Parodia satira umorismi*, Eds. E. Abignente, F. Cattani, F. de Cristofaro, G. Maffei, U. M. Olivieri, «Between», VI.12 (2016), <http://www.betweenjournal.it/>. (articolo in rivista classe A).
20. Albanese, A., *Figure, voci, suoni de La camera da ricevere. Radici bruniane e meticciano nella poetica teatrale di Ermanna Montanari*, «Il lettore di provincia», anno XLVIII fascicolo 148, gennaio/giugno 2017 (articolo in rivista classe A).

21. Albanese A (2017). *Traducción: no solo cuestión de palabras*, in *No solo una cuestión de palabras. La compleja vida de la traducción*, numero monografico a cura di A. Albanese rivista "Zibaldone. Estudios italianos", Vol. 5, Núm. 2 (2017), pp. 1-7. ZIBALDONE, ISSN: 2255-3576.

### Monografie e curatele

1. Albanese, A., *Metamorfosi del Cunto di Basile. Traduzioni, riscritture, adattamenti*, Ravenna, Longo, 2012 (monografia).
2. Nasi, F., Albanese, A. (eds.), *I dilemmi del traduttore di nonsense*, «Il Lettore di provincia», numero monografico, XLIII, 38, gennaio-giugno, 2012 (curatela).
3. Albanese, A., Nasi, F. (eds.), *L'artefice aggiunto. Riflessioni sulla traduzione in Italia: 1900-1975*, Ravenna, Longo, 2015 (curatela).
4. Albanese A., (ed. con M. Arpaia e C. Russo), *L'Oralità sulla scena. Adattamenti e transcodificazioni del racconto orale al linguaggio del teatro* Napoli, Orientale University Press, 2015 (curatela).
5. Albanese, A., Introduzione, edizione e cura numero monografico sulla traduzione letteraria *No solo una cuestión de palabras. La compleja vida de la traducción*, rivista "Zibaldone. Estudios Italianos", Vol 5, No 2, 2017, <https://ojs.uv.es/index.php/zibaldone/issue/view/774> (curatela).
6. Albanese A., *Identità sotto chiave. Lingua e stile nel teatro di Saverio La Ruina*, Macerata, Quodlibet, 2017 (monografia).

### Contributi in volume

1. Albanese, A., *Proverbi e metafore del Pentamerone di Basile: esperienze traduttive a confronto*, in Donna R. Miller, Enrico Monti (eds.), *Tradurre Figure/Translating Figurative Language*, Bologna, CeSLIC, 'Quaderni del CeSLIC, Atti di Convegni', ISSN 1979-932X, 2014, pp. 361-373.
2. Albanese, A., *Le Gatte di Roberto De Simone*, in *L'Oralità sulla scena. Adattamenti e transcodificazioni del racconto orale al linguaggio del teatro*, a cura di A. Albanese, M. Arpaia, C. Russo, Napoli, Orientale University Press, 2015.
3. Albanese, A., *Monologo sul pentagramma: La Borto di Saverio La Ruina*, in *La scena dell'oralità. Per una voce fuori luogo*, a cura di A. Anastasi, V. Di Vita, Roma-Messina, Corisco Edizioni, 2015, pp. 33-50 (contributo in volume).

4. Albanese, A., *Ricezione europea del Cunto de li Cunti di Basile: la traduzione inglese di J. E. Taylor del 1848*, in *I novellieri italiani e la loro presenza nella cultura europea: rizomi e palinsesti rinascimentali*, a cura di G. Carrascón e C. Simbolotti, Torino, aAccademia University Press, 2015, pp. 143-157.

### Recensioni

- Albanese, A., *Tradurre i fiori: Calvino e Queneau*, Recensione a Federico Federici, 2009, *Translation as Stylistic Evolution: Italo Calvino Creative Translator of Raymond Queneau*, «Intralinea», 2010. ([www.intralinea.it/reviews/ita\\_open.php](http://www.intralinea.it/reviews/ita_open.php)).
- Albanese, A. Recensione a Michele Cometa, *La scrittura delle immagini. Letteratura e cultura visuale*, «Between», III.5 (2013), <http://www.Between-Journal.it>.
- Albanese, A., recensione a Nicoletta Dacrema (ed.), *Tradurre è un'intenzione*, Marcos y Marcos, Milano, 2013, pp. 270, «Testo a fronte», 51, II, 2014.
- A. Albanese, *Specchi multipli per la comparatistica*, recensione a *Letterature comparate*, a cura di Francesco de Cristofaro, Roma, Carocci, 2014, «Tradurre. Pratiche, strumenti, teorie», 9, 2015 (<http://rivistatradurre.it/2015/11/la-recensione-3-specchi-multipli-per-la-comparatistica/>)
- Albanese, A., recensione a Marco Martinelli, *Aristofane a Scampia. Come far amare i classici agli adolescenti con la non-scuola*, «Between», VI.12 (2016), <http://www.betweenjournal.it/>.
- Albanese, A., recensione a Michele Cometa, *Archeologie del dispositivo. Regimi scopici della letteratura*”, «Between», VII.14 (2017), <http://www.betweenjournal.it>.
- Albanese, A., recensione a Valentina Valentini, *New Theater Made in Italy 1963-2013*, Routledge, 2018, «Between» (<http://www.betweenjournal.it>, recensione in lingua inglese, pubblicazione prevista sul numero VIII.15, 2018).

## **Titoli**

### **1. Organizzazione o partecipazione come relatrice a convegni di carattere scientifico in Italia o all'estero:**

- Ideazione scientifica, organizzazione, con prof. Franco Nasi (docente di Teorie della Traduzione e di Letteratura anglo-americana), e relazione Convegno internazionale “*Two bees or not two bees: sui dilemmi dei traduttori di nonsense, filastrocche e parodie*” (Modena, Dipartimento Studi Linguistici e Culturali, in occasione della Giornata Europea

- delle Lingue). Titolo dell'intervento: *Tricche, varlacche e altri incantamenti nelle traduzioni del Cunto di Basile* (26-09-2011).
- Relatrice alla Graduate Conference *L'adattamento: le trasformazioni delle storie nei passaggi di codice* (Università di Bologna/Cagliari, 21-22 giugno 2012). Titolo dell'intervento: *Cenerentola assassina: traduzioni, riscritture, trasformazioni di una fiaba* (dal 21-06-2012 al 22-06-2012).
  - Relatrice al Convegno internazionale *Translating Figurative Language*, presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università di Bologna. Titolo dell'intervento: *Metafore e proverbi nel Pentamerone: esperienze traduttive a confronto* (dal 12-12-2012 al 14-12-2012).
  - Ideazione scientifica, organizzazione e relazione alla prima edizione della Graduate Conference internazionale *L'Oralità sulla scena. Adattamenti e transcodificazioni del racconto orale al linguaggio del teatro*, Università di Napoli "Orientale", 3-4 ottobre 2013. Titolo dell'intervento: *Le Gatte di Roberto De Simone* (dal 03-10-2013 al 04-10-2013).
  - Ideazione scientifica, organizzazione, con prof.ssa Giovanna Bellati (docente di letteratura francese a Unimore), e relazione al Convegno internazionale *Verdi e l'opera italiana nella letteratura europea*, presso l'Università di Modena e Reggio Emilia, Dipartimento Studi linguistici e culturali. Titolo dell'intervento: *Aida dint' 'a casa 'e Donna Tolla Pandola. Parodie verdiane al San Carlino di Napoli* (dal 09-10-2013 al 10-10-2013).
  - Relatrice all'XI Convegno Internazionale Compalit - Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura - su *Poteri della retorica*, Università di Parma. Titolo dell'intervento: *Sermo humilis e lirismo In Italianesi di Saverio La Ruina* (dal 11-12-2013 al 13-12-2013).
  - Relatrice alla XII Edizione delle Giornate della Traduzione Letteraria, Università di Urbino. Titolo dell'intervento: *Tradurre il linguaggio figurato* (dal 26-09-2014 al 28-09-2014)
  - Ideazione scientifica, organizzazione e relazione alla seconda edizione della Graduate Conference internazionale *La scena dell'oralità. Per una voce fuori luogo*, Università di Messina, 17-18 Ottobre 2014. Titolo dell'intervento: *Monologo sul pentagramma: La Borto di Saverio La Ruina* (dal 17-10-2014 al 18-10-2014).
  - Ideazione e organizzazione panel, con relazione, al XII Convegno internazionale Compalit - Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura - Università di Bologna su *L'immaginario politico. Impegno, resistenza, ideologia*. Titolo del panel proposto: *Politica e teatro nel Novecento: la polis in scena*. Titolo della relazione presentata: *U Tingiutu. Un Aiace di Calabria. Le crepe della politica nel teatro di Scena Verticale* (dal 17-12-2014 al 19-12-2014).
  - Keynote speaker, su invito, al III Convegno internazionale sulla didattica dell'italiano come LS presso Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras. Titolo dell'intervento: *Violenza di genere e sue narrazioni interdisciplinari nella contemporaneità* (08-05-2015).

- Relatrice al convegno internazionale di studi *I novellieri italiani in Europa* presso Università degli Studi di Torino. Titolo dell'intervento: *Ricezione europea del Cunto de li Cunti di Basile: la traduzione inglese di J. E. Taylor del 1848* (dal 13-05-2015 al 15-05-2015).
- Ideazione e organizzazione panel, con relazione, al XIII convegno internazionale Compalit Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura *Chi ride ultimo. Parodia satira umorismi*, Università Federico II di Napoli. Titolo del panel proposto: *Infinite Jest. Umorismi e parodie sulla scena*. Titolo della relazione: *Hamlet Travestie. L'Amleto napoletano di Punta Corsara* (dal 16-12-2015 al 18-12-2015).
- Organizzazione, con dott.ssa Elisa Rossi (ricercatrice di sociologia a Unimore) e relazione alla giornata di studi interdisciplinare *Se questo è amore*, in collaborazione con ERT Fondazione Teatro Emilia Romagna e Comune di Modena (dal 08-03-2016 al 09-03-2016).
- Relatrice, su invito, al convegno su Natalia Ginzburg, in occasione del centenario dalla nascita, presso l'Università di Modena e Reggio Emilia. Titolo della relazione: *Natalia Ginzburg traduttrice* (13-04-2016).
- Ideazione e organizzazione panel, con relazione, al XX Congresso dell'ADI - Associazione degli Italianisti (Napoli, 7-10 settembre 2016) su *La letteratura italiana e le arti*. Titolo del panel proposto: *La letteratura italiana e la settima arte: pratiche, metodi e prospettive*. Titolo dell'intervento: *Fiabe in movimento: Il Cunto di Basile nella versione cinematografica di Matteo Garrone* (dal 07-09-2016 al 10-09-2016).
- Relatrice, su invito, alla terza edizione del Laboratorio Malatestiano sul tema: *Il senso della fine nelle narrazioni contemporanee*, Associazione Sigismondo Malatesta, Santarcangelo di Romagna. Titolo dell'intervento: *Identità nella Polvere. Il senso della fine nelle narrazioni teatrali contemporanee* (dal 30-09-2016 al 01-10-2016).
- Ideazione scientifica, organizzazione e relazione alla 3° edizione della Graduate Conference internazionale *Lingua orale e parola scenica. Risorsa e testimonianza*, Università degli studi di Pavia, Collegio Ghislieri, 10-11 Novembre 2016. Titolo della relazione: *La camera da ricevere. Radici bruniane nella stanza della memoria di Ermanna Montanari* (dal 10-11-2016 al 11-11-2016).
- Membro del comitato scientifico e keynote speaker, su invito, al III Congresso Internazionale sugli Studi di Genere dal titolo: *Il femminile in ambito italiano e lusofono*, Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras. Relazione su: *Le rappresentazioni del femminile nella contemporaneità. Un dialogo inter artes* (dal 21-11-2016 al 23-11-2016).
- Ideazione e organizzazione panel, con relazione, al XIV Convegno internazionale Compalit (Associazione di Teoria e storia comparata della letteratura) su *Maschere del tragico*, Università "Ca Foscari" di Venezia. Titolo del panel proposto: *Il tragico sulla scena contemporanea: intersezioni, metamorfosi, riattivazioni*. Titolo del contributo presentato: *Radio Argo. Tragedia per voci sole tra Eschilo e Shakespeare* (dal 14-12-2016 al 16-12-2016).

- Relatrice, su invito, a convegno presso Università Tor Vergata Roma dal titolo: *Femminicidio e violenza di genere: narrazioni interdisciplinari*. Titolo della relazione: *Il femminile violato nel teatro contemporaneo* (10-02-2017).
- Relatrice al Convegno internazionale di studi *Pensare l'attore. Tra la scena e lo schermo*, Università degli Studi della Calabria. Titolo dell'intervento: *La camera da ricevere e altri luoghi. Figure e voci nelle stanze della memoria di Ermanna Montanari* (dal 29-05-2017 al 31-05-2017).
- Relatrice al prossimo Convegno internazionale dell'AAIS – American Association Italian Studies – previsto a Sorrento, Istituto S. Anna, dal 14 al 17 giugno 2018. Titolo dell'intervento previsto in data 15 giugno: *Gatta Cenerentola in salsa Gomorra*.
- Ideazione scientifica e organizzazione quarta edizione della Graduate Conference internazionale dal titolo *Linguaggi, esperienze e tracce sonore sulla scena*, prevista presso Università dell'Aquila il prossimo 15-16 Novembre 2018.

## **2. Direzione o partecipazione alle attività di un gruppo di ricerca caratterizzate da collaborazioni a livello nazionale o internazionale**

- Partecipazione alle attività del gruppo di ricerca Internazionale sugli Studi di Genere. Il femminile in ambito italiano e lusofono, Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras.
- Collaborazione scientifica con "Asociación Cultural Zibaldone", Valencia, Spagna (<http://www.zibaldone.es/>). (L'Associazione ha fra i suoi obiettivi la realizzazione di attività tese alla diffusione internazionale della cultura italiana, soprattutto nell'ambito ispanico, e l'incentivazione delle relazioni culturali tra l'Italia e i paesi ispanofoni, sia attraverso la promozione di incontri, seminari, ecc., sia mediante la pubblicazione di materiali originali, su supporto cartaceo e online).

## **3. Direzione o partecipazione a comitati editoriali di riviste**

- Membro del Comitato Scientifico rivista internazionale semestrale peer reviewed "Zibaldone. Estudios Italianos", Università di Valencia, Issn: 2255-3576.

## **4. Incarichi di insegnamento nell'ambito di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero**

- Seminario rivolto ai dottorandi della School of Modern Languages and Cultures, Department of Italian Studies, University of Durham. Titolo della lezione (3h): *I centomila miliardi di proverbi de Lo Cunto de li Cunti nella traduzione inglese di Nancy Canepa*. (30-11-2010)



- Seminario, su invito, rivolto ai dottorandi della Scuola di Dottorato in Studi Umanistici dell'Università di Genova sulle traduzioni interlinguistiche, intralinguistiche e intersemiotiche del genere fiabesco (2h). Moderatori discussione finale: prof. Massimo Bacigalupo e prof. Quinto Marini (Univ. di Genova). (14-05-2014)

#### **5. Formale attribuzione di incarichi di insegnamento o di ricerca (fellowship) presso qualificati atenei e istituti di ricerca esteri o sovranazionali**

- Visiting Researcher presso la School of Modern Languages and Cultures, Department of Italian Studies, University of Durham (UK) dal 21-09-2010 al 17-01-2011.
- Seminario rivolto ai dottorandi della School of Modern Languages and Cultures, Department of Italian Studies, University of Durham. Titolo della lezione (3h): *I centomila miliardi di proverbi de Lo Cunto de li Cunti nella traduzione inglese di Nancy Canepa* (30-11-2010).
- Tutorato di lingua italiana per studenti American University (Washington D.C. USA) in programma di scambio internazionale presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Università di Modena e Reggio Emilia (6 cfu) dal 20-01-2012 al 23-02-2012.
- Tutorato di lingua e cultura italiana per studenti cinesi (Università Lingua e cultura italiana di Pechino BLCU e Università di Hebei) in programma di scambio internazionale presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Università di Modena e Reggio Emilia: (20h) dal 28-02-2012 al 30-04-2012.
- Tutorato di lingua italiana per studenti American University (Washington D.C. USA) in programma di scambio internazionale presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Università di Modena e Reggio Emilia (6 cfu) dal 21-01-2013 al 22-02-2013.
- Tutorato di Lingua e Cultura italiana per studenti cinesi (Università Lingua e cultura italiana di Pechino BLCU e Università di Hebei) in programma di scambio internazionale presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Università di Modena e Reggio Emilia (20h) dal 28-02-2013 al 30-04-2013.
- Tutorato di lingua italiana per studenti American University (Washington D.C. USA) in programma di scambio internazionale presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Università di Modena e Reggio Emilia (6 cfu). Dal 21-01-2014 al 20-02-2014
- Incarico di docenza presso Istituto Italiano di Cultura di Lisbona su: *Traduzioni, riscritture e adattamenti del genere fiabesco* (2h) (21-10-2014).
- Docente a contratto (didattica integrativa) di Teorie della Traduzione, corso di laurea magistrale in Lingue, Culture, Comunicazione, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Università di Modena e Reggio Emilia (30h) dal 23-02-2015 al 22-05-2015.
- Incarico per seminario presso Università IULM di Milano, Facoltà di Interpretariato, Traduzione e Studi Linguistici e Culturali sul volume *L'artefice aggiunto. Riflessioni*

*sulla traduzione in Italia: 1900-1975* (ed. A. Albanese e F. Nasi, Longo, 2015). 01-12-2015.

- Docente a contratto (didattica ufficiale) di Teoria e pratica della traduzione presso Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, corso di laurea triennale in Lingue e Letterature straniere, a.a. 2016/17 (36h, 6 cfu, secondo semestre).
- Docente a contratto (didattica ufficiale) di Teoria e pratica della traduzione presso Università di Verona, Dipartimento di Lingue e Letterature straniere, corso di laurea triennale in Lingue e Letterature straniere, a.a. 2017/2018 (36h, 6 cfu, secondo semestre).
- Membro del Collegio dei Docenti del corso di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento Lingue e Letterature Straniere, Università degli studi di Verona. dal 28-02-2017 a oggi.

**6. Specifiche esperienze professionali caratterizzate da attività di ricerca attinenti al settore concorsuale per cui è presentata la domanda**

- Cultrice della materia per le discipline di Letteratura italiana contemporanea e Letterature Comparate a.a. 2009/2010 presso Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Università degli studi di Modena e Reggio Emilia (ex Facoltà di Lettere e Filosofia) dal 04-12-2009 al 30-11-2010.
- Incarico di docenza al corso di perfezionamento post lauream in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura" presso Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (16-01-2010).
- Recensore per la rivista internazionale peer reviewed "Intralinea. Online Translation Journal", ISSN: 1827-000X.
- Cultrice della materia per le discipline di Letteratura italiana contemporanea e Letterature Comparate a.a. 2010/2011 Dipartimento Studi Linguistici e Culturali (ex Facoltà di Lettere e Filosofia) Università di Modena e Reggio Emilia dal 15-12-2010 al 31-10-2011.
- Incarico di docenza al corso di perfezionamento post lauream in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura" presso Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h). (22-01-2011).
- Cultrice della materia per le discipline di Letteratura italiana contemporanea e Letterature Comparate a.a. 2011/2012 Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Università degli studi di Modena e Reggio Emilia (ex Facoltà di Lettere e Filosofia) dal 21-09-2011 al 31-10-2012.

- Incarico di docenza al corso di perfezionamento post lauream in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura" presso Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (21-01-2012).
- Cultrice della materia per le discipline di Letteratura Italiana Contemporanea e Letterature Compare (Theories of Translation) a.a. 2012/2013. Dal 12-09-2012 al 31-10-2013.
- Incarico di docenza corso di aggiornamento per docenti presso il Polo Liceale "Tommaso Campanella" di Belvedere Marittimo (CS). Titolo dell'intervento: *Cenerentola assassina. Traduzioni, riscritture, trasformazioni di una fiaba* (3h) (02-02-2013).
- Incarico di docenza al corso di perfezionamento post lauream in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura" presso Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (16-02-2013).
- Cultrice della materia per le discipline di Letteratura Italiana Contemporanea e Translation Theories a.a. 2013/2014 Dipartimento Studi Linguistici e Culturali, Università di Modena e Reggio Emilia. dal 19-09-2013 al 31-10-2014.
- Peer-reviewer, collaboratrice e recensore di "Between", rivista internazionale semestrale peer-reviewed e open access dell'Associazione Italiana di Teoria e Storia Comparata della Letteratura, ISSN 2039-6597.
- Cultrice della materia per le discipline di Letteratura Italiana Contemporanea e Teorie della Traduzione a.a. 2014/2015 Dipartimento Studi Linguistici e Culturali Università di Modena e Reggio Emilia dal 07-10-2014 al 31-10-2015.
- Incarico di docenza al corso di perfezionamento post lauream in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura" presso Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (25-10-2014).
- Recensore rivista internazionale semestrale "Testo a fronte. Teoria e pratica della traduzione letteraria" (direttore responsabile Franco Buffoni).
- Presentazione, su invito, del volume *L'artefice aggiunto. Riflessioni sulla traduzione in Italia: 1900-1975* (ed. con F. Nasi, Longo, 2015), presso Teatro Rasi di Ravenna (13-01-2015).
- Incarico di docenza presso Scuola di Alta formazione per Traduttori e Interpreti Agenzia TuttoEuropa, Torino. Titolo dell'intervento: *La traduzione di proverbi, nonsense ed elenchi impossibili* (3h) (13-05-2015).
- Presentazione, su invito, del volume *L'artefice aggiunto. Riflessioni sulla traduzione in Italia: 1900-1975* (ed. A. Albanese e F. Nasi, Longo, 2015) presso la Biblioteca Casa delle Traduzioni di Roma. Moderatore: prof. Massimo Fusillo (23-06-2015).
- Cultrice della materia per le discipline di Letteratura Italiana Contemporanea e Teoria della Traduzione a.a. 2015/2016 Dipartimento Studi Linguistici e Culturali Università di Modena e Reggio Emilia dal 24-09-2015 al 31-10-2016.

- Collaboratrice della rivista semestrale Open Access "Tradurre. Pratiche, teorie, strumenti", ISSN 2239-2920, dal 01-10-2015 a oggi.
- Incarico di docenza al corso di perfezionamento post lauream in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura" presso Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (24-10-2015).
- Intervento, su invito, alla trasmissione radiofonica "La lingua batte" di Radio 3 sul volume *L'artefice aggiunto. Riflessioni sulla traduzione in Italia: 1900-1975* (ed. A. Albanese e F. Nasi Longo, 2015).  
([http://www.lalinguabatte.rai.it/dl/po\\_rtaletRadio/media/ContentItem-6e360043-250f-428d-a2c5-69d0b26e9494.html](http://www.lalinguabatte.rai.it/dl/po_rtaletRadio/media/ContentItem-6e360043-250f-428d-a2c5-69d0b26e9494.html)) (24-01-2016).
- Cultrice della materia per le discipline di Letteratura Italiana Contemporanea e Teorie della Traduzione a.a. 2016/2017 Dipartimento Studi Linguistici e Culturali Università di Modena e Reggio Emilia dal 21-09-2016 a oggi.
- Incarico di docenza al corso di perfezionamento post lauream in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura" presso Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (22-10-2016).
- Incarico di docenza corso di aggiornamento per docenti presso Istituto Tecnico Commerciale Statale "J. Barozzi" di Modena. Titolo del seminario: *Le molteplici vite dei classici dentro e fuori dal canone* (3h) (28-03-2017).
- Peer-reviewer per la casa editrice Routledge (rf. Ben Piggott, Editor).
- Incarico di docenza al corso di perfezionamento post lauream in Traduzione di testi per l'editoria "Tradurre la letteratura" presso Scuola Superiore per Mediatori Linguistici della Fondazione Unicampus San Pellegrino (4 h) (21-10-2017).
- Intervento, su invito, alla trasmissione radiofonica "Zazà" Radio 3, puntata del 22 aprile 2018, sul volume *Identità sotto chiave. Lingua e stile nel teatro di Saverio La Ruina*  
[www.raiplayradio.it/articoli/2018/04/Rai-Radio-Articolo-Item-45af1e02-e9d2-4cc4-8e79-a234be7e23d2.html](http://www.raiplayradio.it/articoli/2018/04/Rai-Radio-Articolo-Item-45af1e02-e9d2-4cc4-8e79-a234be7e23d2.html) (22.04.2018).

## **7. Conseguimento di riconoscimenti per l'attività scientifica, inclusa l'affiliazione ad accademie di riconosciuto prestigio nel settore**

- Vincitrice borsa di studio per frequenza Scuola Estiva di Alti Studi «Tommaso Campanella» del Centre Europe dell'ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales di Parigi e dell'istituto Italiano per gli Studi Filosofici (sede di Diamante, CS), codiretta dai prof. Nuccio Ordine e Yves Hersant. Docenti della Summer School: Lina Bolzoni e Michele Ciliberto. dal 01-07-1994 al 07-07-1994.
- Membro dell'Associazione per gli Studi di Teoria e Storia Comparata della Letteratura (COMPALIT).

- Membro dell'Associazione degli Italianisti (ADI) - in qualità di "Associato".
- Membro della SIS - Society for Italian Studies (<http://italianstudies.org.uk/>).
- Membro dell'American Association for Italian Studies (AAIS).
- L'articolo *Sermo humilis e lirismo in Italianesi di Saverio La Ruina*, «Between», IV, 7, 2014, è stato tradotto in spagnolo da Juan Perez e pubblicato sulla rivista internazionale peer reviewed «Zibaldone. Estudios italianos», Vol 4, No 1 (2016) <https://ojs.uv.es/index.php/zibaldone/article/view/7912>, ISSN: 2255-3576.
- Alcune sezioni del volume *L'Artefice aggiunto. Riflessioni sulla traduzione in Italia: 1900-1975* (ed. A. Albanese e F. Nasi, Longo, Ravenna, 2015, pp. 354, ISBN 978-88-8063-812-4), nello specifico le pagine degli autori Pirandello, Cecchi, Ginzburg, Bianciardi, Praz, sono state tradotte in spagnolo e pubblicate sul Vol. 5, N° 2 (2017) della rivista internazionale "Zibaldone. Estudios italianos", dell'Università di Valencia, ISSN: 2255-3576 (<https://ojs.uv.es/index.php/zibaldone/index>).

Ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, nel caso di mendaci dichiarazioni, falsità negli atti, uso o esibizione di atti falsi, contenenti dati non più rispondenti a verità, la sottoscritta attesta il possesso di tutte le pubblicazioni e di tutti i titoli riportati nel presente curriculum vitae e la veridicità di quanto in esso viene dichiarato.

Modena, 21.5.2018

(firma per esteso e leggibile del dichiarante)

F.to Angela Albanese